

2011

Cre.o.la

Creatività  
Organizzazione  
Lavoro



CONSEILS ET INFORMATIONS  
PRATIQUES POUR LA RECHERCHE  
D'EMPLOI

*Guide Multilingue*

*Progetto Cre.o.la*

*Cre.atività e O rganizzazione per il La.voro*

Association *Amuni* –  
Marsala-



Education and Culture DG

'Youth in Action' Programme



# Index

Le projet Cre.o.la.	pag. 3
Le contexte	pag. 4
Les participants et les activités	pag. 5
Bonnes pratiques et bons conseils	pag. 6
Informations pratiques	pag.7
Le curriculum vitae et la lettre de motivation	pag. 10
Dans les coulisse du workshop	pag. 11
Remerciements	pag. 13

# Cre.o.la: Créativité et Organisation pour le travail

Cre.o.la: est une initiative des jeunes qui s'adresse aux réfugiés, aux Marsalais et aux jeunes provenant des autres pays d'Europe, réalisée par l'association Amunì auprès du Centre S.p.r.a.r. "Perino" géré par Consorzio Solidalia et dirigé par la Commune de Marsala.

Le projet a été débuté le 1<sup>o</sup> Février 2011 ayant pour objet de favoriser le partage d'expériences, connaissances et compétences entre les jeunes, de telle façon qu'ils puissent participer directement à la construction du futur.

L'initiative a permis aux jeunes participants d'acquérir une plus grande conscience d'eux mêmes et du contexte dans lequel ils vivent, favorisant la solidarité et l'égalité entre les citoyens.

L'acronyme Cre.o.la., Créativité et Organisation pour le travail, désigne les étapes de réalisation du projet, évoquant la «créolisation», à savoir le phénomène d'hybridation linguistique qui se produit lorsque des gens de cultures différentes entrent en contact direct, vivant dans un même espace.

Le projet se réalise à travers 4 étapes principales qui consistent en:

1. se focaliser sur ses propres aptitudes et désirs;
2. connaître la situation réelle du pays
3. favoriser la formation et la solidarité entre pairs
4. découvrir de nouvelles stratégies pour s'intégrer au marché du travail.

Tout ça a été réalisé à travers des rencontres, workshop, interview aux *stakeholder* et aux représentants du monde du travail associatif et institutionnel.

Entre Février et Août 2011 les jeunes ont élaboré des ateliers de musique, cuisine interculturelle, jardinage, "blogger" et théâtre, s'adressant aux jeunes et aux autres visiteurs du centre.

De plus en plus conscients des problèmes rencontrés par les réfugiés dans notre pays, ils ont promu des initiatives de sensibilisation et participation de la communauté de Marsala. Après avoir collecté les idées, les informations et les désirs de chacun, les participants ont réalisé un documentaire vidéo avec ce guide multilingue disponible en arabe, français, anglais et italien. Ces documents sont accessibles aux jeunes Européens, aux réfugiés, aux écoles et aux associations.

# Le Contexte

Le projet a été réalisé à l'SPRAR Centre *Perino* de Marsala, qui accueille les familles et les jeunes réfugiés de différents pays. Le Centre héberge une quinzaine de personnes parmi lesquelles il y a des jeunes diplômés, des artisans, des peintres, des chauffeurs, etc.

Cependant, ils ont rencontré d'énormes difficultés à trouver un emploi ou à démarrer leur propre entreprise. Cela se traduit, dans certains cas, par l'augmentation de l'isolement et l'incapacité de ces jeunes à participer à la vie communautaire, de se confronter et de collaborer avec leurs pairs pour établir des relations sociales et / ou de travail.

Le chômage des jeunes est certainement l'un des principaux problèmes de la Sicile, selon des données publiées par Eurostat en 2009. La Sicile enregistre un taux de chômage des jeunes parmi les plus élevés en Europe - 37,2%.

Cette situation est souvent le résultat de problèmes structurels, tels que la présence d'une faiblesse économique, l'absence de développement du Sud, mais aussi l'énorme fossé entre le système éducatif et le système économique.

Marsala est une ville de la province du sud de l'Italie, où le chômage touche toute la population, particulièrement les jeunes et encore plus les émigrés et les réfugiés.

Ces individus n'ont pas un réseau de relations sociales de référence qui pourrait les aider à trouver des possibilités d'emploi. En effet, il est peu probable de trouver un travail à travers des annonces dans les journaux parce que la plupart des embauches se font souvent par le bouche à oreille, un système informel de références.

Les réfugiés ont également une mauvaise connaissance du marché local du travail et ils n'arrivent pas facilement à adapter leur compétences au nouveau contexte.

Ils ne connaissent pas les services offerts par les institutions publiques et privées par rapport à la demande et à l'offre (offres d'emploi sur des sites web, services, formation, orientation, placement, etc.).

A cela s'ajoute leur situation personnelle difficile. En effet, de nombreux réfugiés ont vécu des événements traumatiques tels que la torture, qui les a amenés à avoir généralement un manque de confiance en l'autre, ce qui rend encore plus difficile de créer un réseau social. En tant que réfugiés ils sont obligés à «redéfinir» leur vie dans un pays différent.

# Les participants et les activités

## Workshop expérientiel, curiosité (anecdotes) et interviews

Attraver une série de wokshops expérientiels dirigé par le coach de l'Association Amuni, a été prété attention à l'expérience de travail présente et passée des jeunes, les aspirations pour l'avenir, les forces et les faiblesses.

Attraver un itinéraire de groupe les jeunes de Marsala et les jeunes réfugiés ont centré et partagé attitudes et aspirations.



De cette façon, il définit la façon dont chacun d'eux veut présenter à la communauté, pour devenir une ressource et un membre actif dans le monde du travail.

Pendant de réunions ultérieures, les participants ont réfléchi sur les questions et les curiosités de l'emploi qu'ils aspirent à faire, et ensuite identifié certaines personnes à qui posent leurs questions.

A' la suite les participants interrogés les acteurs travaillant dans les domaines de leur choix. Les entretiens ont également été utile pour connaître les environs et les réalités du travail offerts par Marsala et la province.

Réunion après réunion le groupe de travail à augmenté et plus de trente jeunes ont activement participé au projet.

Dans un effort de s'impliquer et de renforcer les compétences de chaque participant, le groupe a organisé plusieurs workshop: musique, peinture, théâtre, jardinage et blogueurs. Les divers workshop ont vu la participation d'autres jeunes impliqués, tout les invités du Centre S.p.r.a.r et d'autre immigrants qui vivent dal le territoire.

# Des bonnes pratiques et des bons conseils

Sur la base du projet Cre.o.la nous avons identifié certain bonnes pratiques et recommandations utiles a fin d'augmenter les chances de succès dans la recherche d'emploi. Nous voulons partager ce qu'ils ont appris et développé de sorte qu'il peut être utile à d'autres jeunes, les réfugiés, les écoles et tous les groupes impliqués dan le secteur.

## *“Premier pas”*

*Se connaître et prendre conscience de ses attitudes*

*Connaître le contexte socio-économique ou nous vivons*

*Connaître les “secrets” de la profession*

## **1.Se connaître et prendre conscience de ses attitudes (faire, savoir, savoir comment faire)**

Pour comprendre ce que sont nos attitudes, nous pouvons utiliser des méthodes différentes. Il est tres important de réfléchir sur les expériences, des hobbies et passions. C'est importante de se poser des questions essentielles:

- ✓ Qu'est-ce que j'aime?
- ✓ Quelles sont mes hobbies?
- ✓ Mes qualifications sont compatibles avec le contexte actuel?
- ✓ Un operateur social ou un consultant peut conseiller moi ou m'aider?
- ✓ Quels sont mes expériences passées?
- ✓ Que ce que je fais maintenant?
- ✓ Quels sont mes objectifs?
- ✓ Quelles sont mes habitudes de vie?

## **2.Connaître le contexte socio-économique ou nous vivons**

A' cette fin peut être utile:

- ✓ Les entretiens avec les opérateurs sociaux.

- ✓ Restez informé par les médias, journaux, télévision et Internet
- ✓ Se comparer avec d'autres personnes qui vivent dans le même territoire
- ✓ Pour les réfugiés, apprendre rapidement la langue italienne
- ✓ Connaître les rues, les sites et centres utiles (formation, orientation, internet point) de la ville où vous souhaitez concevoir l'avenir
- ✓ Développer un réseau social dans la région, entendre et être entendu

### 3. Connaître les “secrets” de la profession

- ✓ Très important à cette fin est de se comparer avec des gens qui déjà font le travail que nous voulons faire, pour comprendre le chemin et comment exercer la profession.

## Informations pratiques

Dans notre chemin nous avons trouvé quelques outils qui peuvent nous aider à trouver un emploi:

### 1. Entretiens d'orientation avec les opérateurs sociaux

Sur le territoire il peut y avoir plusieurs personnes qui peuvent aider à la recherche d'emploi et de formation:

- ✓ Les opérateurs du Centre S.p.r.a.r et C.a.r.a (pour les réfugiés)
- ✓ Les centres d'emploi

**La section du bureau de district de l'emploi du travail:** , via Istria, Cond.nio Mirabilia, 24 , Marsala, TEL. 0923 981416.

- ✓ Les agences de placement:
  - **Manpower** Via Volturmo, 3, Trapani - 0923 438998
  - **Lavoro Doc** Via Libica, 19, Trapani - 0923 503582
- ✓ Les Syndicats et les organisations pour les travailleurs:
  - **CGIL** - Confederazione Generale Italiana Del Lavoro - Camera Del Lavoro, Via San Michele, 57, Marsala, TEL. 0923953059.

- **CISL** - Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori in Via Abele Damiani n° 85, Marsala, TEL. 0923 953372
  - **CGIL** - Confederazione Generale Italiana Del Lavoro - Sindacato Nazionale Scuola, Via Garibaldi n° 85, Trapani, TEL. 0923 873750
  - **Patronato Inac** - [Confederazione Italiana Coltivatori](#)- Piazza Pizzo Francesco, 5 91025 Marsala, TEL. 0923 951965
  - **Unione Prov.liberi Artigiani**- Via Cairoli, 2, Marsala, TEL. 0923 711789
  - **Confcommercio**- Viale Amerigo Fazio, 34 , Marsala, TEL. 0923 711552
- ✓ Etablissements de formation et bureaux multifonctionnelle:
- **ANFE** Via Garibaldi, Palazzo VII Aprile - TEL/FAX 0923.956633. 054.03; Via Gambini, 6/8, TEL.: 0923 981471, Marsala.
  - **ANFE** Via C.A.Pepoli, 66, Trapani. TEL. 0923 593080
  - **EFAL**, Via Francesco Gambini, 7 Marsala. TEL.0923 999931
  - **CEFOP**, Via Virgilio 128 (Piazza Falcone e Borsellino) Trapani -. TEL 0923 25651
  - **CIPA AT**, Via Sarzana, 1/B, Marsala. Telefono: 0923 713994
  - **Scuola Media Statale V. Pipitone** per i corsi Eda- Educazione adulti
  - **I.A.L Cisl** in Via Bellini, 2 Marsala
  - **Scuola Ciaccio Montalto** pour Corsi Eda; Trapani
  - **Associazione Karibù (tp)** corso d'italiano a stranieri
  - **Ecap** Via Degli Atleti, Marsala (TP) .Telefono: 0923 956690
  - **ECAP**, via Pantelleria 15, Trapani. Telefono 0923 593602
  - **ENAIP**, Via Virgilio s.n. (Via Scuderi s.n) Trapani, Telefono: 0923 25855
  - **ENAIP**, via Libertà 7, Marsala. Telefono: 0923 715997
  - **Unci** Via S. Francesco, 4 Trapani. Telefono: 0923 542354, Via Dell'Ulivo 49 ang. Via del Pesco , Trapani. Telefono0923 26244

- **Inca** via Garibaldi 77, Trapani. Telefono: 0923 – 541073

## **2. Utiliser les ressources informatiques de recherche d'emploi.**

Il existe plusieurs sites actifs, qui vous permettent de voir les offres d'emploi et postuler online:

[www.monster.it](http://www.monster.it)

[www.cercolavoro.com](http://www.cercolavoro.com)

[www.jobrapido.it](http://www.jobrapido.it)

[www.infojobs.it](http://www.infojobs.it)

[www.helplavoro.it](http://www.helplavoro.it)

[www.cliccalavoro.it](http://www.cliccalavoro.it)

<http://www.freetradeservizi.it/> (sur Marsala)

Certain journaux locaux publient les offres d'emploi online:

[www.marsala.it](http://www.marsala.it)

[www.marsalace.it](http://www.marsalace.it)

Vous pouvez rechercher des entreprises locales opérant dans la zone d'intérêt à travers le site:

<http://www.paginegialle.it/>

Savoir utiliser les social network peuvent être utiliser pour augmenter les contacts et rester informé sur les possibilités d'emploi:

[www.facebook.com](http://www.facebook.com)

[www.twitter.com](http://www.twitter.com)

[www.linkedin.com](http://www.linkedin.com)

Sur internet, il est possible de trouvez plusieurs conseils sur façon de préparer un curriculum vitae:

<http://www.corriere.it/speciali/curriculum/curriculum.shtml>

[http://scuola.pianotelematico.re.it/pls/portal/docs/PAGE/SCUOLA/CONTENUTIREDAZIONE/FORMAZIONE/CV/CURRICULUM\\_0.PDF](http://scuola.pianotelematico.re.it/pls/portal/docs/PAGE/SCUOLA/CONTENUTIREDAZIONE/FORMAZIONE/CV/CURRICULUM_0.PDF)

# Le curriculum vitae et une lettre d'introduction

## **Le Curriculum vitae**

Le CV est le document à travers lequel nous soumettons le marché du travail dans le but de se promouvoir. Il contient des informations démographiques et des études dans le cas d'une personne sans expérience, mais il est principalement axé sur les compétences et les connaissances dans le cas de ceux qui ont déjà travaillé.

1. La présentation doit être ciblée
2. Il faut savoir le
3. travail ou la position à atteindre.
4. Un curriculum différent pour chaque partenaire
5. Améliorer ses compétences

Source: <http://www.corriere.it/speciali/curriculum/comesiscrive.shtml>

## **La lettre d'accompagnement**

La lettre est un outil aussi important que le CV. Il est déterminant dans la création de la première impression que l'enquêteur aura du candidat et son impact, positif ou négatif, affectera inévitablement la lecture du curriculum.

Une lettre d'accompagnement devrait être très professionnelle, bien écrite, sans fautes d'orthographe. Le contenu doit suggérer que le candidat réplique les exigences du poste offert, il doit souligner et attirer l'attention du sélectionneur sur les compétences, capacités et connaissances du candidat, même en utilisant des exemples des expériences antérieures.

## **Qu'est la fonction de la lettre d'accompagnement?**

Il peut faire la différence. Il doit encourager le sélectionneur à organiser une entrevue. Illustre les raisons. Souligne les compétences en communication écrite.

## **Rédiger une lettre de présentation:**

Paragraphe I: présenter et expliquer les raisons de la lettre.

Paragraphe II: expliquer l'intérêt dans l'entreprise, le secteur et en particulier le travail.

Paragraphe III: décrire comment contribuer à la réussite de l'entreprise et illustrer les performances passées, compétences et aptitudes qui permettent d'accomplir les tâches du rôle.

Paragraphe IV: demander une entrevue. Conclure la lettre d'une manière créative, ne pas recourir à la typique « J'attends son appel ». Citer un appel pur un rendez-vous ou une réunion (pas une interview). Saluer cordialement et signer la lettre avec le nom complet.

Source: <http://www.cv-resume.org>

# Backstage



IMG1:Workshop initiales



IMG2:Workshop de Musique



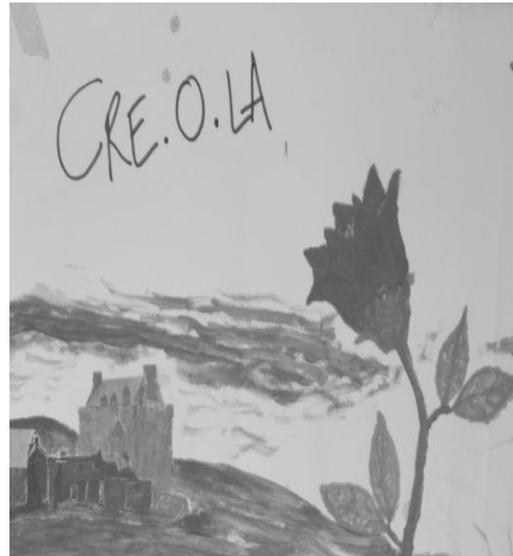
IMG 3 e IMG4: Workshop de Jardinage



IMG 5 e 6: Workshop de Musique

||

*Le présent projet est financé avec le soutien de la Commission Européenne. L'auteur est le seul responsable de cette publication et la Commission décline toute responsabilité sur l'utilisation qui pourra être faite par les informations qui la contiennent.*



IMG 7 e 8: Workshop de peinture



IMG 9: Workshop de peinture

IMG 10: Workshop de Musique



IMG 11: Workshop de Théâtre

L'association **Amunì** remerciements  
L'**Agenzia Nazionale Giovani** pour avoir rendu possible le projet Cre.o.la;

Tous les **jeunes participant** au projet: Gianfranco Todaro, Giuliana Denaro, Caterina D'Aguanno, Giuseppe Mattarella, Claudio Crisanti, Misgina Fitwi, Eugenia Pipitone, Sharif Abdul Bari, Shahid Ali Noor, Hurie Fidow Yusuf, Lydia Adebawale, Emanuele Fundarò, Laura Greco, Sara Manzo, Abrahle Fsaye, Ahmed Hamazaoui, Hanza Ben Mekki, Donato Bologna, Dhaou Salah, Saif Ahmed, Amin, Qasim Ahmadi, Nazari Khodai, Joseph Kingsley, Khan Sher Alì, Weldeghebriel Fitwi, Mheretab Mekonnen, Malik Khizar Hayat, Malik Javed Akhter, Kahsay Araya, Simona Merlo e Maria Grazia.

Les **traducteurs** du manuel: Alice Piazza pour la traduction anglaise, Luisa D'Anci pour l'arabe ; Kossi Djika, Veronica Varrica e Sara Manzo pour le française. Le **Consorzio Solidalia** pour nous permettre d'entrer en contact avec les jeunes réfugiés.  
Le **Comune di Marsala** pour le siège.

**Giuseppe Mattarella** pour la réalisation des projets graphiques.

**Père Enzo Amato** et la **Paroisse Maria delle Grazie** pour la collaboration.  
La «**Pinacoteca Comunale**» du «**Convento del Carmine**» pour la disponibilité et le soutien pour la réalisation de la soirée finale.

Pour la réalisation du Vidéo-Documentaire remerciements:

**Malik Khizar Hayat** – caméraman – pour la collaboration à les reprises  
**Cristina Crisanti et Antonio D'Andrea** pour le montage du vidéo-documentaire.

Toutes les entreprises, les professionnels et les entrepreneurs qui ont donné un peu de leur temps et leur expérience aux jeunes participants contribuant avec leurs interviews à la réalisation du documentaire: **Giancarlo Provenzano et Michela Pipitone** (éducateurs de la « **Comunità Oasi Don Bosco** »); **Davide Bonomo** (Digital 2B de Marsala); **Alice Piazza et Kossi Djika** ( médiateurs du Centre S.P.R.A.R. de Perino); **Antonella Pipitone** (professeur d'italien pour les étrangers du Centre S.P.R.A.R. de Perino), **Giuseppe Civello** ( Réparation de machines agricoles); **Nicolò Tumbarello** (ID.EL. - Systèmes technologiques), **Antonio Mazzara** ( Ferme Didactique Spezia); **Angelica Accardo et Manuel Martinez** (Archéologues); **Ni.Pa SNC de Nicola e Paolo Parrinello** (entretien des routes).

Le projet **Cre.o.la – Creatività e Organizzazione Lavoro** – est un Projet promu par l'Association Amunì – Step By Step – avec le soutien de la Commission Européenne à travers le Programme « Gioventù in Azione ».

